

E21 - Return of the Alchemist II

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:07] Kojou

Quit screwing around...

[00:09] Kojou

You're not the kind of person
to die in a place like this!

[00:13] Kojou

All because I brought you
here without thinking...

[00:19] Yukina

Wait, Senpai!

[00:20] Yukina

Senpai!

SIGN Warning

SIGN Magic Detected

[00:37] Yukina

Pull yourself together!

[00:39] Yukina

Do you want to destroy the island,

[00:40] ---

and kill Nagisa-chan
and everyone else, too?!

[00:43] Kojou

Nagisa...

[00:53] Kojou

Himeragi, are you...

[00:56] Yukina

I'm fine.

[00:58] Yukina

My teacher's shikigami shielded me.

[01:04] Yukina

I'm all right.

[01:06] Yukina

I'll always be with you.

[01:09] Yukina

So you have to get a hold of yourself!

[01:11] Yukina

If you don't, it would be
too sad for Aiba-senpai!

[01:14] Yukina

If you went on a rampage here

[01:17] Yukina

and everything ended because of her...

[01:22] Kojou

Himeragi...

[01:23] Kou

What's this?

[01:26] Kou

Just when I thought that wasn't
enough, I find you hiding here?

[03:09] Kojou

I might as well ask.

[03:11] Kojou

Are you the one who killed Asagi?

[03:14] Kou

Asagi?

[03:16] Kou

You mean one of those corpses
lying around over there?

[03:18] Kojou

You bastard!

[03:20] Kou

Stay out of my way, Fourth Progenitor!

[03:26] Yukina

Resonant Thunder!

[03:29] Kojou

It's over, Amatsuka!

[03:34] Kou

You're both so mean.

[03:37] Kou

I can't maintain my original
form if you do that.

[03:44] Kojou

He's not human?!

[03:45] Yukina

That couldn't be... Wiseman's Blood?!

[03:49] Yukina

Senpai!

[03:56] Yukina

Senpai, he's no longer...

[03:59] Kojou

I know.

[04:00] Kojou

Come, Al-Maisan Mercury!

[04:08] Kojou

Devour him!

[04:22] Yukina

Senpai...

[04:25] Asagi

Kojou...

[04:32] Asagi

Ow...

[04:34] Kojou

Asagi... is that you?

[04:37] Asagi

Who else does it look like?

[04:39] Asagi

Wait, what the hell is this?!

[04:41] Kojou

What is going on here?

[04:45] Asagi

Ugh, what is this? What on earth happened?

[04:57] Asagi

What's with you?

[05:04] Kojou

Anyway, it's over now, right?

[05:07] Kojou

But you're sure there's
nothing wrong with you?

[05:10] Asagi

Of course there's something wrong!
Look at this!

[05:14] Asagi

My uniform, and even my bra is torn in—

[05:16] Asagi

Wait, forget I said that!

[05:19] Kojou

Looks like you're really okay.

[05:21] Yukina

But I think we should have her
examined at a hospital just in case.

[05:26] Kojou

Yeah. We don't want any more hassle,

[05:28] Kojou

so maybe I'll ask my mom.

[05:30] Asagi

Mimori-san?

[05:31] Asagi

I guess that's okay.
I'd like to see her again, anyway.

[05:35] Kojou

Then that's that.

[05:36] Yukina

Then, I'll be taking my leave here.

[05:39] Yukina

I need to give my teacher a report of what's happened immediately.

[05:42] Yukina

Not to mention, I broke the shikigami she left with me.

[05:46] Kojou

Okay.

[05:47] Kojou

Wait...

[05:49] Kojou

You won't get a penalty like Kirasaka's for breaking it, will you?

[05:53] Yukina

I-I don't know.

She is an unpredictable person.

[06:00] Asagi

But, am I supposed to ride the monorail looking like this?

[06:04] Kojou

Oh, yeah... Then...

[06:09] Nagisa

Welcome back, Kojou-kun!

[06:10] Nagisa

You're home late.

[06:12] Nagisa

Did you pick up some milk?

[06:13] Kojou

What do you mean, milk?

[06:15] Nagisa

What?! I sent you a message asking you to buy some!

[06:18] Nagisa

We're having gratin for dinner tonight!

[06:20] Nagisa

Without milk, I can't... Huh?

[06:23] Nagisa

You were with Yukina-chan?

[06:25] Nagisa

Hey, Yukina-chan, do you have any milk you don't need?

[06:29] Kojou

No, this isn't Himeragi.

[06:33] Asagi

Good evening.

Sorry to just show up like this.

[06:36] Nagisa

Asagi-chan?!

[06:40] Nagisa

There's a change of clothes
and a towel in the drawers.

[06:43] Nagisa

And feel free to use the
cosmetic stuff on the sink.

[06:47] Nagisa

I'll go buy the milk,
so you wait here, Kojou-kun.

[06:51] Nagisa

Okay, I'm going.

[06:55] Asagi

Ugh, this is awful...

[07:06] Asagi

Okay, then...

[07:19] Asagi

What is this?

[07:30] Kojou

A-Asagi?! What are you doing?!

[07:34] AsaNina

You are... no ordinary human.

[07:38] AsaNina

A vampire?

[07:39] AsaNina

Is this your home?

[07:41] Kojou

Wh-What are you talking about?

[07:49] AsaNina

Hey! Vampire! What happened?!

[07:51] AsaNina

Get a hold of yourself!

[07:53] Kojou

Y-Your clothes...

[07:55] Kojou

Clothes! Just hurry up and put something on!

[07:57] AsaNina

Oh, my apologies.

[08:00] AsaNina

I guess I'm not quite fully awake yet.

[08:10] Kojou

What... did you just do?

[08:13] AsaNina

I just used the contents
of the vase to make silk.

[08:17] Kojou

You altered its properties? Alchemy?!

[08:20] AsaNina

Why are you so surprised?

[08:22] AsaNina

I am the scion of Hermes Trismegistus
and perfecter of the magnum opus,

[08:27] AsaNina

Nina Adelard of Palmia.

[08:29] AsaNina

A simple trick like this can
hardly be called alchemy.

[08:34] Kojou

Nina Adelard?

[08:37] Kojou

So that stone you call the
Hard Core is your actual body?

[08:42] AsaNina

Yes.

[08:43] AsaNina

It is the control module
of the Wiseman's Blood,

[08:47] AsaNina

a self-propagating liquid metal life form.

[08:50] AsaNina

You might call it my soul.

[08:52] Kojou

And your body, the liquid metal part,

[08:56] Kojou

was contaminated by the dummy
core that Amatsuka made,

[09:00] Kojou

and Asagi got caught up in that?

[09:03] AsaNina

I've done something inexcusable to this girl.

[09:06] AsaNina

All that I could do was cut the
contaminated Wiseman's Blood away,

[09:11] AsaNina

transfer to this body, and heal
her wound just before she died.

[09:17] Kojou

In other words, your methods
aside, you saved Asagi, right?

[09:22] Kojou

I'm grateful for that.

[09:25] ---

Thanks.

[09:26] Kojou

You are a man of surprising integrity, vampire.

[09:30] Kojou

Quit calling me that.

[09:32] Kojou

I'm Kojou. Akatsuki Kojou.

[09:35] AsaNina

Very well, Kojou.

[09:37] AsaNina

In that case, you may call me Nina.

[09:40] Kojou

But there's something I need to tell you first.

[09:44] Kojou

I... killed Amatsuka Kou.

[09:48] Kojou

He was your student, right?

[09:50] Kojou

I'm sorry. There was no other way.

[09:53] AsaNina

Huh? What are you talking about?

[09:56] AsaNina

He is still alive.

[09:57] Kojou

Huh?

[09:59] AsaNina

The fact that the Wiseman's Blood that was

[10:01] ---

contaminated by the dummy core is still moving

[10:04] AsaNina

is proof that his body still lives.

[10:06] Kojou

His body? You mean he cut off a part of himself, like you?

[10:11] AsaNina

It would not be wrong to say he turned into a monster.

[10:15] AsaNina

The man called Amatsuka Kou was

[10:17] ---

exceedingly attached to his human form.

[10:28] Natsuki

To slip into this building
knowing that it's mine...

[10:32] Natsuki

You've got some nerve, you petty thief.

[10:35] Kou

So you're the demon killer, Minamiya Natsuki?

[10:39] Kou

I might've known you'd keep
the place heavily guarded.

[10:42] Natsuki

The wicked princess of Aldeigia
asked me to bring you into custody.

[10:47] Natsuki

I intended to throw you straight
into the prison barrier...

[10:50] Natsuki

But you're just a cut-off?

[10:53] Natsuki

Why are you after Kanon now?

[10:55] Kou

There are those who consider her a hindrance.

[10:59] Natsuki

What?

[11:00] Kou

Besides, isn't it simply too
unfair that she alone survives?

[11:05] Kou

So I must continue what I started.

[11:12] Kou

This time, I'll finish the tragedy
I started five years ago!

[11:18] Natsuki

Astarte, take care of the rest.

[11:21] Astarte

Accept.

[11:22] Astarte

Execute Rhododactylos.

[11:41] Natsuki

An immortal body acquired
through liquid metal?

[11:44] Natsuki

But you've picked a fight
with the wrong person.

[11:50] Natsuki

Five years ago, huh?

[11:58] Kojou

Hey, what is Amatsuka after?

[12:01] AsaNina

I don't know. You'll have to ask him.

[12:06] AsaNina

At any rate, once I've
seized the Wiseman's Blood,

[12:09] AsaNina

I promise to leave this girl's body.

[12:12] AsaNina

Would you help me?

[12:15] Kojou

Okay, okay! I get it!

[12:16] Kojou

Just put some actual clothes on already!

[12:22] Nagisa

I'm back!

[12:24] Kojou

Listen, Nina. Don't say anything unnecessary.

[12:27] Kojou

Just pretend you're Asagi and keep quiet.

[12:29] AsaNina

Understood. With age comes wisdom.

[12:32] AsaNina

Mimicking the chatter of modern
youth is a simple matter!

[12:36] Kojou

You already sound out-of-date!

[12:41] Kojou

Huh?

[12:41] Kojou

Himeragi?

[12:43] Yukina

I'm here to visit, Senpai.

[12:45] Yukina

And Aiba-senpai, good to see you again.

[12:47] AsaNina

Oh, yes! You are the Sword Sha—

[12:49] Kojou

Ah! A mosquito!

[12:54] Nagisa

I ran into Yukina-chan at the
supermarket, so I brought her over.

[12:58] Nagisa

She was in the snacks section,
looking over everything so seriously,

[13:01] Nagisa

I wasn't sure if I should talk to her or not.

[13:05] Yukina

Well...

[13:06] Yukina

Sasasaki-sensei said they had snacks for less than 500 yen...

[13:10] Kojou

Himeragi, were you actually really excited about the training camp?

[13:14] Yukina

What? No, I'm not excited at all!

[13:17] Nagisa

What are you saying? It's gonna be a blast!

[13:20] Nagisa

We'll all sleep together, take baths together, and have pillow fights!

[13:23] Yukina

P-Pillow fights?

[13:26] Nagisa

And have pajama parties to talk about love (*koibana*) late at night...

[13:29] Nagisa

Kanon-chan said she wanted to hear lots of stories!

[13:32] Yukina

Dark flowers (*koi hana*)?

[13:33] Yukina

Oh! You mean the ones in the botanical garden

[13:35] ---

of extinct plants that we're going to on the third day?

[13:38] Nagisa

Huh?

[13:39] Kojou

Have you memorized the entire trip itinerary?

[13:42] Yukina

I-It's not like that...

[13:45] Yukina

I just looked at the guide book every evening,

[13:47] ---

and it kind of stayed in my memory...

[13:49] Kojou

I-I see...

[13:53] Kojou

I can't tell her now.

[13:55] Yukina

What'd you say?

[13:56] Kojou

Oh, nothing.

[13:59] AsaNina

This Kanon you spoke of...

[14:01] AsaNina

Did you mean Kanase Kanon?

[14:03] Nagisa

Huh? Yeah.

[14:05] Kojou

Hey, Ni— I mean, Asagi!

[14:07] AsaNina

Is Kanon doing well?

[14:09] Nagisa

Yeah! She's a lot more cheerful than she used to be.

[14:13] Nagisa

She seems to be good friends with Astarte-san, too.

[14:16] AsaNina

I see.

[14:29] Kou

Don't rush me like that.

We'll have our chance.

[14:33] Kou

The dummy core I put in the escaped Wiseman's Blood

[14:36] ---

should be reaching maturity by now.

[14:38] Kou

I'm sure it'll turn up on its own.

[14:41] Kou

I know. Don't you forget your promise, either.

[14:49] Yukina

Listen, Senpai.

[14:50] Yukina

Make absolutely sure you behave yourself while I'm gone.

[14:55] Yukina

Don't get involved in any trouble.

[14:57] Kojou

Got it. I'll be careful.

[15:00] Nagisa

Sorry to keep you waiting, Yukina-chan!

[15:02] Nagisa

Kojou-kun, tonight's dinner is in the fridge.

[15:06] Nagisa

Remember to brush your teeth before bed,

[15:08] Nagisa

and set your alarm so you won't be late—

[15:10] Kojou

Don't worry about me.

Just watch out for yourself.

[15:13] Kojou

You haven't left the island in a long time.

[15:16] Nagisa

We'll be going, then, Kojou-kun.

[15:18] Kojou

Yeah. Have a good time.

[15:23] Kojou

Guess I'll go back to sleep...

[15:28] Kojou

Nina?!

[15:31] Asagi

Kojou...

[15:32] Asagi

Why am I in your bed?

[15:35] Kojou

Huh? She's Asagi?

[15:37] Kojou

Wait... calm down. I'll explain everything.

[15:41] Asagi

Does this mean... I...

[15:44] Asagi

Huh? Sorry... I didn't really expect...

[15:50] Kojou

I'm telling you, it's not like that!

[15:51] Kojou

Look, just believe me!

[15:53] Kojou

I didn't do anything, and there's
no reason for you to cry!

[15:57] Asagi

R-Really?

[15:59] Kojou

If I'm lying, I'll treat you
to a Manchu Han Imperial Feast!

[16:03] Asagi

So... nothing happened, right?

[16:06] Kojou

Right.

[16:08] Asagi

You're useless.

[16:10] Kojou

Shut up!

[16:19] Kojou

What was that?

[16:20] AsaNina

Wiseman's Blood.

[16:24] AsaNina

So it's started to move.

[16:32] Yaze

This is Heimdal.

[16:34] Yaze

Blue Leader, the target has
passed by checkpoint D.

[16:41] Yaze

It should appear above ground shortly.

[16:44] Guy

Blue Leader here. Roger.

[16:47] Mogwai

This is getting pretty interesting, huh?

[16:50] Yaze

Mogwai...

[16:52] Yaze

It's coming!

[17:00] Yaze

You knew that thing was sealed in
the monastery ruins, didn't you?

[17:04] Mogwai

I don't know. Did I?

[17:07] Yaze

Why didn't you warn Asagi?

[17:09] Yaze

She almost died, you know.

[17:11] Mogwai

But she didn't, did she?

[17:13] Mogwai

The little miss is my valued partner.

[17:15] Mogwai

As long as she's on this island,
I won't let her die.

[17:19] Yaze

You...

[17:21] Guy

We've drawn it in!

[17:22] Guy

Fire!

[17:29] Mogwai

I get it. They're trying to stop
it in place by freezing it.

[17:33] Yaze

It's a combination of liquid nitrogen
at -196 degrees and freezing magic.

[17:38] Yaze

Even liquid metal can't defy
the basic laws of physics.

[17:43] Mogwai

That was anti-climactic...

[17:46] Mogwai

No, it's not over yet.

[17:49] Yaze

Amatsuka Kou?!

[17:51] Yaze

A dummy... No, the real thing?

[17:54] Kou

Hello, director. I'm glad to see you're well.

[17:58] Guy

A-Amatsuka!

[18:08] Guy

Fire!

[18:19] Yaze

Crap! Don't fire!

[18:21] Yaze

He's after the shells!

[18:23] Yaze

The anti-magic electrum chip
and silver palladium warhead

[18:26] ---

are catalysts for alchemy!

[18:29] Yaze

If you fire that many of them into it...

[18:31] Kou

And now for your blood, as promised!

[18:34] Kou

Come back to life as you wished, Wiseman!

[18:39] Yaze

Wiseman?! He can't mean...

[18:41] Mogwai

We're in trouble! Run, Yaze!

[18:57] Yaze

Damn it...

[18:59] Kojou

What happened here?

[19:00] Kojou

Did the Wiseman's Blood do all this?

[19:04] AsaNina

A heavy metal particle cannon...

[19:07] AsaNina

In other words, a charged particle beam.

[19:09] Kojou

Beam weapons?!

[19:11] Kojou

Wiseman's Blood can even do that?

[19:15] Kojou

Or was it Amatsuka's doing?

[19:18] AsaNina

No.

[19:19] AsaNina

Did you not find it strange?

[19:22] AsaNina

Did you not wonder why that liquid metal is called Wiseman's Blood?

[19:27] AsaNina

Or just whose blood it is?

[19:30] Kojou

You mean, the one it first belonged to...

[19:33] AsaNina

Yes. The ultimate objective of alchemy...

[19:36] AsaNina

A perfect human, born of the goal to approach godhood.

[19:41] AsaNina

That's Wiseman.

[19:43] AsaNina

Being perfect, he has no need to be concerned with others.

[19:47] AsaNina

He is a manmade god with the ability to sway his own perfection,

[19:50] AsaNina

who wishes only for the destruction of all.

[19:54] AsaNina

It appears he has awakened at last.

[20:07] Cindy

By the way, Yukina...

[20:09] Cindy

How's it going with you and Nagisa's brother?

[20:12] Yukina

Huh?!

[20:13] Sakura

Ah, that got a reaction.

[20:15] Cindy

Amateur!

[20:20] Cindy

I win! Nagisa and Yukina get the penalty!

[20:30] Nagisa

I can't... go any further...

[20:34] Cindy

So close! You were almost there!

[20:37] Nagisa

Close, nothing! I almost lost
my first kiss to Yukina-chan!

[20:41] Yukina

Yeah, and I haven't...

[20:51] Both

Oh? Oh, oh, oh?

[20:54] Yukina

Huh?! N-No! It's not like that!

[20:57] Girls

Aww, come on!

[20:59] Girls

That was suspicious!

[21:02] Nagisa

So, class rep, what're we doing after this?

[21:05] Sakura

We meet in the hall at 10:30,

[21:07] Sakura

watch an instructional film,
and then eat lunch.

[21:10] Nagisa

I wonder what we'll have for lunch.

[21:12] Nagisa

Curry, maybe? I hope it's curry!

[21:17] Nagisa

It's Kanon-chan!

[21:23] Cindy

What're you doing?

[21:25] Kanon

I heard that you can see
wild dolphins around here.

[21:29] Nagisa

Wow, that's so cool! Let me see a dolphin!

[21:31] Cindy

All right, leave it to me!

[21:33] Cindy

Yeah, as if we could find them that easily.

[21:37] Sakura

The ocean is big.

[21:38] Nagisa

I know, but still...

[21:44] Nagisa

Ooh! What's that? A dolphin?

[21:48] Yukina

It can't be...

SIGN Next Time

SIGN Next Time

[23:26] Yukina

Senpai, you're terrible!

[23:28] Yukina

Aren't you supposed to be immortal?

[23:30] Yukina

Yet, you did all those
indecent things to me...

[23:33] Yukina

and now, this...

SIGN Return of the Alchemist III

[23:36] Yukina

"Return of the Alchemist III."

Revision #1

Created 2024-02-15 21:38:52 UTC by whimsee

Updated 2024-02-15 21:38:52 UTC by whimsee